

NIESZCZĘŚLIWIE (14) *av*

nieszczęśliwie (9), **nieszczęśliwie** (5); nieszczęśliwie *BibRadz*, *Mącz*, *ModrzBaz* (2), *Calag*, *StryjKron*, *ZawJeft*, *WujNT*, *GosłCast*; nieszczęśliwie *BielKron*, *Calep* (3), *CzahTr*.

W pisowni łącznej (12), *w rozłącznej* (2); -łzcz- (12), -łcz- (2); -ś- (7), -f- (5), -s- (2).

Pierwsze e jasne; końcowe prawdopodobnie jasne (tak zwykle w -e; tak też Cn; Calep: -ę- może błędnie?); nieszczęśliwie z tekstów nie oznaczających é.

comp nieszczęśliwi(e)j (1).

Sł stp brak, *Cn* notuje, *Linde* brak.

1. *Ze złym skutkiem; improspere, inauspicato Calep, Cn; infeliciter Modrz; adversis austris, adverso flumine, mala alite Cn* (9) : *BibRadz* 2.*Mach* 8/35; gdzie była przedtym Miłfia máła/ dziś Serbią zowią albo Seruią/[...] (*marg*) Niefzczęśliwie ią názwano Seruią/ bo włyzyfcy fą in seruitute Turcica. (-) *StryjKron* 100; O iáko niefzczęśliwie niewiáfty fye rodzą/ Któré choć dobrze zyią/ przedsię ludziom fzkodzą. *ZawJeft* 22; *Calep* 514a, 517b.

Zwrot: »nieszczęśliwie bitwę dać (a. zwieść), bitwa stoczona, wojna się wiedzie« [szyk zmienny] (2:1:1): Potym niefzczęśliwie fnim bitwę Władziłław zwiodł po przymierzu/ [...] tam zginął BielKron 241; niektóre obozy były odbieżáne/ bitwy niefzczęśliwie ftozione [pugnans infeliciter commissas] ModrzBaz 116, 116; CzahTr H3.

2. *W sposób godny pożałowania, wbudzający współczucie, litość* (2) : *Wzgárdzonam/ porzuconam/ [...] Záčzym niefzczęśliwie márną á niefczemną Słufznie bydź fie mienię GosłCast* 61.

Szereg: »ciężko i nieszczęśliwie« (1): *Bo kluczmi kościelnymi ciężey y niefzczęśliwiey bywa człowiek zwiázány/ niżli ktoremizkolwiek náciężłzymi y natwárdzieyłzymi [...] łancuchámi/ ábo okowámi. WujNT* 76.

*** *Bez wystarczającego kontekstu* (3) : *Imo enimvero infeliciter, Y owłzem wielmi niefzczęśliwie. Mącz* 103d; *Calag* 530a; *Calep* 534a.

Synonim: 1., 2. niefortunnie.

Cf **NIESZCZĘŚNIE, SZCZĘŚLIWIE**